



CHAPITRE 2

CHAPTER 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'autres fins du service public

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1950, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears by a message from Major-General, the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1950, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1949.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No 2, 1949.*

Short title.

\$107,880.-
810.00
pour 1949-
50.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excedant pas, en tout, cent sept millions huit cent quatre-vingt mille huit cent dix dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se termi-

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, one hundred and seven millions eight hundred and eighty thousand eight hundred and ten dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1950, the charges and

\$107,880.-
810.00 for
1949-50.

nant le 31 mars 1950, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi.

expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act.

Comptes
aux deux
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account
to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1950, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE		Total	
			\$	cts
	I.—AFFAIRES MUNICIPALES	I.—MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	90,000	00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,700	00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000	00
5	Codification des lois municipales, salaires, et dépenses.....	Codification of municipal laws, salaries and expenses.....	15,000	00
6	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	190,000	00
7	Subventions.....	Grants.....	12,500	00
8	Service d'urbanisme, salaires et dépenses.	Town planning Service, salaries and expenses.	20,000	00
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	10,000	00
				355,200 00
	II.—AGRICULTURE	II.—AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	800,000	00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,280,000	00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	900,000	00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	87,000	00
5	Garage du département.....	Departmental Garage.....	65,000	00
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	1,144,000	00
7	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	1,631,700	00
8	Écoles provinciales—Salaires et dépenses..	Provincial Schools—Salaries and expenses.	428,800	00
9	Subventions aux écoles d'agriculture—Salaires de professeurs.....	Grants to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	100,000	00
10	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Grants to Agricultural Schools.....	446,800	00
	A reporter...	Carried forward.....	6,883,300	00
				355,200 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	6,883,300	00	355,200 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued			
11	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,600	00	
12	Encouragement à l'agriculture en général —Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and expenses.....	391,200	00	
13	Commission de l'industrie laitière—Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission—Salaries and expenses.....	69,600	00	
14	Office du crédit agricole du Québec—Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses.....	295,300	00	
15	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation—Salaires et dépenses.....	Act to improve housing conditions—Salaries and expenses.....	40,000	00	
16	Raffinerie de sucre de Québec, S.R., c. 71.	Quebec Sugar Refinery.....	150,000	00	
17	Conseil de recherches agricoles—Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board—Salaries and expenses.....	100,000	00	
18	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses ..	10,000	00	7,960,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
19	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....			200,000 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000	00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	16,000	00	
4	Écoles d'enseignement spécialisé, 5 Geo. VI, c. 48 et 6 Geo. VI, c. 26.....	Specialized Teaching Schools.....	2,661,000	00	
5	Écoles professionnelles, S.R., c. 64.....	Professional Schools.....	5,500	00	
6	Cours par correspondance des écoles spécialisées.....	Correspondence courses of Specialized Schools.....	48,500	00	
7	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	684,500	00	
8	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67.	Post-Graduate Scholarships.....	8,000	00	
9	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	355,000	00	
10	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.	441,000	00	
11	Clinique d'aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	50,000	00	
	A reporter...	Carried forward....	4,379,500	00	8,515,200 00

No.	SERVICE		Total	
			\$	cts
	Reporté.....	Brought forward...	4,379,500	00 8,515,200 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE— Suite	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH— Continued		
12	Commission des pensions de vieillesse, S.R., c. 179.....	Old Age Pensions Commission.....	6,469,000	00 10,848,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Loi pour faciliter l'établissement des jeu- nes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Act to facilitate the establishing of Youth.....		1,000,000 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	125,000	00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	360,000	00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	160,000	00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000	00
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	85,000	00
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	35,000	00
7	Amélioration des conditions de chasse....	Improvement of game conditions.....	35,000	00
8	Amélioration des conditions de pêche....	Improvement of fishing conditions.....	34,000	00
9	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	40,000	00
10	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	115,000	00
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	1,600	00 1,001,600 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction et équipement d'établisse- ments pour fins de pisciculture.....	Construction and equipment of fish-hat- cheries.....		60,000 00
13	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps...		60,000 00
14	Réserves de pêche: construction de cabines.	Fishing preserves: construction of lodges.		20,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	610,000	00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	560,000	00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	340,000	00
	A reporter...	Carried forward....	1,510,000	00 21,505,300 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	1,510,000 00	21,505,300 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.....	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	70,000 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' establishment and maintenance.....	2,085,900 00	
7	Établissement des colons (Entente Fédérale-Provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal Provincial Agreement).....	25,000 00	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	450,000 00	
9	Subventions.....	Grants.....	950,000 00	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquisition of certain lands for Colonization purposes: fees and sundry expenses.....	5,000 00	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	1,768,000 00	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	400,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	25,000 00	7,323,900 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	40,500 00	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	360,000 00	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	80,000 00	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	45,000 00	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000 00	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	780,000 00	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	1,380,000 00	
8	Subventions.....	Grants.....	80,000 00	
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9.	Civil Service Commission.....	115,500 00	
10	Électrification rurale—salaires et dépenses.	Rural Electrification—salaries and expenses.....	110,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00	3,026,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		31,855,200 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		31,855,200 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	340,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	175,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000 00	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000 00	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents General for the Province, salaries and expenses.....	100,000 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	60,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	171,000 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.....	To aid the Maple Sugar industry.....	500,000 00	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	20,000 00	1,536,000 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	298,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	890,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	200,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597 et c. 61, a. 5.	Grants to School Corporations.....	13,563,350 00	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers, S.R., c. 61.....	Grants to certain institutions and individuals.....	980,000 00	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	726,000 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	11,000 00	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	53,250 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	228,800 00	
			16,968,400 00	
	A déduire: Contribution du fonds d'éducation.....	Less: Contribution from the Education Fund.....	8,000,000 00	8,968,400 00
	A reporter....	Carried forward.....		42,359,600 00

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$ cts	\$ cts
				42,359,600 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	48,900 00	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	178,000 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000 00	
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	49,000 00	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	6,500 00	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	7,000 00	
8	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	50,000 00	396,600 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	350,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	90,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	32,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000 00	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	250,000 00	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	100,000 00	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	21,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	20,000 00	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	17,500 00	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000 00	905,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		1,450,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		45,111,700 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....			45,111,700 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	85,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	115,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	60,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000	00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	20,000	00	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	238,000	00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the indus- try, wages included.....	105,000	00	
8	Subventions.....	Grants.....	110,000	00	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	7,000	00	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	30,000	00	
11	Subsides aux compagnies de transport ma- ritime.....	Grants to maritime transportation com- panies.....	420,000	00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000	00	1,197,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
13	Construction d'entrepôts.....	Construction of storage plants.....			300,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY GENERAL			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	200,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,310,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000	00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000	00	
6	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	1,350,000	00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses....	Provincial Police—Miscellaneous expenses	650,000	00	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	400,000	00	
9	Administration des palais de justice et pri- sons, entretien des prisonniers.....	Administration of court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	500,000	00	
	A reporter...	Carried forward....	4,429,000	00	46,608,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward . . .	4,429,000 00	46,608,700 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL—Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL—Continued		
10	Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la paix)	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.)	12,000 00	
11	Coroners—Honoraires et déboursés	Coroners—Fees and disbursements	125,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	30,000 00	4,596,000 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	80,000 00	
2	Dépenses de voyage	Travelling expenses	10,000 00	
3	Frais de bureau	Office expenses	6,000 00	
4	Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus . .	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues	1,220,000 00	
5	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	2,500 00	1,318,500 00
	XIV.—SANTÉ	XIV.—HEALTH		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	315,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	472,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	100,000 00	
4	Frais de bureau et administration	Office expenses and administration	45,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing	180,000 00	
6	Rassemblement des statistiques vitales . . .	Collection of vital statistics	45,000 00	
7	Bourses d'études au personnel technique . .	Scholarships to technical staff	5,000 00	
8	Octrois et subventions	Grants and subsidies	35,000 00	
9	Asiles d'aliénés	Lunatic asylums	5,304,000 00	
10	Unités sanitaires de comtés	Health Units	1,350,000 00	
11	Maladies vénériennes	Venereal diseases	180,000 00	
12	Fonds de l'assistance publique, S. R., c. 187	Public Charities Fund	8,540,000 00	
13	Service médical aux colons	Medical Assistance to settlers	471,000 00	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	17,042,000 00	52,523,200 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.	Brought forward. . .	17,042,000	00	52,523,200	00
	XIV.—SANTÉ—Suite	XIV.—HEALTH—Continued				
14	Publicité éducative.	Educational publicity.	10,000	00	17,052,000	00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>				
15	Fonds de l'assistance publique.	Public Charities Fund.			40,000	00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XV.—PROVINCIAL SECRETARY				
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	200,000	00		
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	85,000	00		
3	Dépenses de voyage et frais de bureau. . .	Office and travelling expenses.	13,000	00		
4	Imprimeur du roi.	King's Printer.	65,000	00		
5	Musées et archives—Bibliothèque St-Sulpice, inventaire des œuvres d'arts, Service de biogéographie et Commission des monuments historiques ou artistiques.	Museums and Archives—St. Sulpice Library, Survey of Art Treasures of the Province, Biogeographical Services and Historic or Artistic Monuments Commission.	93,500	00		
6	École des hautes études commerciales. . .	School of Higher Commercial Studies. . .	247,500	00		
7	Enseignement des beaux-arts et le la musique.	Teaching of Fine Arts and Music.	525,000	00		
8	Enseignement postsecondaire.	Adult Education.	62,000	00		
9	École supérieure de commerce, 2 Geo. VI, c. 9.	Superior School of Commerce.	20,000	00		
10	École polytechnique, Montréal.	Polytechnic School, Montreal.	310,000	00		
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:				
11	Octroi annuel.	Annual grant.	145,000	00		
12	Subvention spéciale: ancien fonds éducatif.	Special grant: former Educational fund.	112,400	00		
13	Aide pour entretien d'un institut de neurologie.	Aid towards the maintenance of a Neurological Institute.	20,000	00		
14	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.	Special grant to Protestant Education. . .	7,000	00		
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:				
15	Octroi annuel.	Annual grant.	225,000	00		
	A reporter . . .	Carried forward.	2,130,400	00	69,615,200	00

No.	SERVICE		Total	
			\$	cts
	Reporté.....	Brought forward...	2,130,400	00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XV.—PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
	Université Laval, Québec:—suite	Laval University, Québec:—cont'd.		
16	Subvention spéciale: ancien fonds éduca- tionnel.....	Special grant: former Educational fund.	117,250	00
	Université de Montréal:	Montreal University:		
17	Octroi annuel.....	Annual grant.....	425,000	00
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
18	Octroi annuel.....	Annual grant.....	33,000	00
19	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education..	1,000	00
20	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	214,500	00
				2,921,150 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	625,000	00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	635,000	00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	485,000	00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000	00
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	744,000	00
6	Service forestier.....	Forestry Service.....	760,000	00
7	Arpentages.....	Surveys.....	710,000	00
8	Service d'entomologie.....	Entomology Branch.....	35,000	00
9	Surveillance des terres de la couronne...	Supervision of Crown Lands.....	9,000	00
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	00
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	58,000	00
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay..	Forest rangers' School at Duchesnay....	95,000	00
13	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S.R., c. 97 (Paiement sujet à un arrêté en conseil).....	Grant to the Surveying and Forestry Fa- culty of Laval University (Payment subject to an Order-in-Council).....	40,000	00
14	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000	00
	A reporter...	Carried forward....	4,234,000	00
				72,536,350 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward. . .	4,234,000 00	72,536,350 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS— Suite	XVI.—LANDS AND FORESTS— Continued		
15	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses. . .	5,000 00	4,239,000 00
	XVII.—TRAVAIL	XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	125,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	895,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	240,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	50,000 00	
5	Conseil supérieur du travail.	Superior Council of Labour.	15,000 00	
6	Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses.	Labour management-relations, salaries and expenses.	85,000 00	
7	Aide à l'apprentissage.	Promotion of apprenticeship.	150,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses. . .	16,000 00	1,576,000 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS	XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.	Inside and Outside Civil Service.	745,000 00	
2	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	240,000 00	
3	Frais de bureau.	Office expenses.	30,000 00	
4	Ponts-Routes—Réparations et entretien: construction de ponts en bois.	Highway Bridges—Repairs and mainte- nance: construction of wooden Bridges.	2,200,000 00	
5	Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.	Maintenance, repairs, furnishing and rents of Public Buildings, Court Houses and Gaols.	4,500,000 00	
6	Prévention des incendies. (Paiement su- jet à un arrêté en conseil)	Fire prevention. (Payment subject to an Order-in-Council)	400,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues, frais lé- gaux.	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.	45,000 00	8,160,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Acquisition, transformation et construction d'immeubles.	Purchase of, alterations to and construc- tion of buildings.		1,000,000 00
9	Pont de Québec: nouvelle voie carrossable et approches.	Quebec Bridge: new roadway and ap- proaches.		2,000,000 00
	A reporter.	Carried forward.		89,511,350 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward.			89,511,350 00
	XIX.—TRÉSOR	XIX.—TREASURY			
1	Pensions spéciales. <i>Bureau du Trésorier</i>	Special pensions. <i>Treasury Branch</i>	5,960	00	
2	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	115,000	00	
3	Dépenses de voyage et frais divers. <i>Bureau de l'Auditeur</i>	Travelling and miscellaneous expenses. <i>Audit Branch</i>	8,000	00	
4	Service civil intérieur et extérieur.	Inside and Outside Civil Service.	160,000	00	
5	Dépenses de voyage et frais divers. <i>Bureau du Revenu</i>	Travelling and miscellaneous expenses. <i>Revenue Branch</i>	5,500	00	
6	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	900,000	00	
7	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	650,000	00	
8	Dépenses de voyage et frais divers.	Travelling and miscellaneous expenses. ...	275,000	00	
9	Frais de perception.	Cost of collection.	279,000	00	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs. <i>Bureau des Assurances</i> (Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicomis.)	Plates: automobiles and peddlers. <i>Insurance Branch</i> (Expenses partly refunded by the Insurance and Trust Companies.)	55,000	00	
11	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	68,000	00	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau.	Travelling and office expenses.	16,000	00	
13	Dépenses diverses.	Miscellaneous expenses.	23,000	00	
14	Comité d'étude de la loi des assurances. ...	Committee of Study of the Insurance Laws	10,000	00	2,570,460 00
	XX.—VOIRIE	XX.—ROADS			
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	675,000	00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	600,000	00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	275,000	00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	110,000	00	
	A reporter. ...	Carried forward.	1,660,000	00	92,081,810 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward . . .	1,660,000 00	92,081,810 00
	XX.—VOIRIE—Suite	XX.—ROADS—Continued		
5	Réparation et entretien des chemins, y compris les chemins d'hiver	Repair and maintenance of roads, including winter roads	14,105,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	10,000 00	15,775,000 00
	XXI.—SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI.—PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses	Safe custody fees and sundry expenses . . .		24,000 00
				<u>\$107,880,810 00</u>